Porównanie tłumaczeń Ezechiela 42:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Podobnie też było z wejściami do sal, które były po stronie południowej – wejście było na początku drogi, drogi przed murem ochronnym, drogi mającej wejście od wschodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do sal po stronie południowej wchodziło się też podobnie — od wschodu, tam, gdzie zaczynał się mur ochronny odgradzający je od dziedzińca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A drzwi do tych komórek, które były po stronie południowej, były podobne do drzwi na początku przejścia, właśnie tego przejścia przed murem w stronę wschodu, którędy się do nich wchodzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A drzwi onych komórek, które były na południe, podobne były drzwiom na początku drogi, drogi, mówię, przed ogrodzeniem prosto na wschód słońca, kędy się wchodzi do nich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Według drzwi skarbnic, które były na drodze patrzającej ku wiatru z południa: drzwi na początku drogi, która droga była przed przysionkiem odłączonym wchodzącym drogą wschodnią. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wejścia do sal południowych były jak wejścia do sali pierwszej... |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Były też drzwi hal położonych w stronę południa; drzwi na początku muru dziedzińca przed odgrodzoną przestrzenią i budynkiem dla tych, którzy przychodzili od wschodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poniżej sal, które były po stronie południowej, było wejście na początku każdego przejścia naprzeciw oddzielonego muru, w kierunku wschodnim, żeby można było wejść. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podobnie jak w salach południowych, na początku muru przed zamkniętą przestrzenią znajdowało się wejście dla tych, którzy przychodzili od wschodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Poniżej sal, które znajdowały się po stronie południowej, było wejście na początku przejścia, naprzeciw muru zewnętrznego, od strony wschodniej, gdy się wchodziło. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | заль, що до півдня, і за дверима від початку проходу, наче світло розділу тростини, і на схід, щоб ними проходити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | były też drzwi hal położonych ku południowi, gdy do nich przybywano drzwi na początku drogi, mianowicie drogi przed murem odpowiednim do kierunku wschodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I takie jak wejścia do jadalni, które były od strony południowej, było wejście u wlotu drogi – drogi przed przeciwległym murem kamiennym od wschodu – gdy się do nich wchodzi. |